

1. ũ.en dæp ɛn stækfə.g.ɫ zɪ.n zə zɪm bənuwt
2. mm vrɪ.nd ɪ-z də bly-ŋp g.ɪ.u.m bægi.tn
3. ny- mə sprɪ-ŋ mu.ərmi.ə mæte məfin. (mv.)
4. dæ.lvn ɪ-z ə la.stig. wæ.rək
5. up dat sʃ.ɪ.r.p zũntfäg.dən vɪ-nig.d bro.r.ət
6. d-ŋ tɔ-mərmän æd əbrɪ-tjut ɪ-n zɪ-nə viŋər
7. d-ŋ ʃ.ɪ.r.pman læktə zɪ- lɪ-pn
8. ɪ-n di fabri.kə tənæz nɪtə zɪ.n
9. kumd ɪr mə kɪ.nt | ə kɪ.ntʃə |
10. bu.əs - g.e.v ny-s fir pɪntm bɪr | æ pɪntʃə |
11. briŋ ny-s twɛ kilo.s kɛ.əzn | kri.kn |
12. ɔ.ər nœ.lðern vyvn zæen vyv literz win ədrʊŋkn
13. æ mənase.r.də min mæd ɛ stək - of : k-nɪ-pl
14. kɛn zə k-ni. æzi.n
15. karnaval nɪ-z nife.ləmə. æfrɪ.əst
16. kʃiŋ kũntæ.nʃ - of : ksim blidə dā.ŋk ni mɛ.æg.ɪ.u.n  
ənæn mæd œ.lðər
17. tənɪ-z ɪ-k nɪ.ʃ dit əd.u.ən et - wətʃə kamara:t
18. win æt əd.u.ən - d-ndɪ.n di ɪ-pkumt
19. æ kɔ.pə - æ kɔ.pəsɪ-n - ragebol n. bek.
20. æ.kaskətə - æ mɔ.tʃə (vrouwenkapsel) - bənuwt  
- æ g.ɛ.əzəri.ə - of : æ wɛ.j (weiland) - æ. mɛ.ə.ʃ.ɪ.  
(hooiland) - æ. pa.rəbro.r.ət - æn a.g.ə- ɛn py-t-  
ɛ ʃ.ɪ.təbɔ.tər
21. di.ən g.ɔ.sʃ dɛ.i dɪ.əl.ə wɛ.rɫ fɛ.ɫ.tn
22. kʃu jũn pɛ.r.ɪs ɫ.e.vn
23. ɪ.əl.d.ɪ.ndu-t fe.l udə ʃ.ɪ.e.pəʃ bre.kən
24. ɪnæt fũnzɛle.vn əkɪ.əm be.t at
25. g.e.v mɪ-n twɪ.ə brɪ.ədə stɪ.əs - brɪ.ədər - də  
brɪ.ətstə
26. di staty.ənstu.tə nɪmɪ.ə
27. di.ənə mən æd ə le.vn ɪ-k nə g.rɔ.ə.stn ɪ.ərə
28. ɪ.ʃfɛ.r ɛnɪ-z ɪ-n d-ne.mɫ ni əble.vn
29. də ki-nd-ərs fãn də ʃ.ɪ.o.lə zɪn æg.ɪ.u.n mætn  
kɔstər ɪ-n də zɛ.ʃə
30. kəkɔ.n. ag.ɫɪk ni kum vɔ.ər.dā.ŋk ɫ.ərɪ.ət sin
31. də kubɪ.ə.stn drɪŋkn g.ɛ.r.ən lɪnz.u.tsupə
32. æŋ kəni ɫ.ũn wɛ.rkn - ɛnə sɪ.ər ɪ-n zə ke.lə
33. stekt nə stɛ.rʃ ɪ-nd-ŋ bezmər
34. nɪ.əw - mə spe.ln.ɪmɪ.ə mæte ... (kegels onb.)
35. e-la. - kən ɪ twɛ kɪ.ərɪn up ju-n æ.ro.pm
36. di pɛ.rənɪ-ni rɪ.pə - tɪ-z nəg. wɪ-t (pɪt onb.)
37. zə zɪn ɪ-n d-nakər æ.g.ɪ.u.n
38. zed ɪ.əst a.lpn zɪ g.ɫ.ʃ upe.tn
39. æ g.ɪ.u.nife.lə g.ɪ.ʃ y-tme.tn
40. zɪ-tnæ.lɫ fan ɔ.r mæ.jk ɛstɔ.rɫ
41. nə mən muse wɪv a.lpn - of : musɔ.rg.n vu zə wyf
42. zwæp ɪ-n də vu.ərʃ ɪ-z dānzər.əs
43. ɛnɪ-stut ɛswœ.l datn kluk ɪ-s - of : vɛlə mɔ.ɫ.t et
44. wœ.ədər mə mũ.ə d-nɔ.lɪd ɛn - æn jœ.dər d-nũ.ərɪn  
a.lɫ
45. a.lpt əkɪ.ə um da bɛ.r upæfn
46. ny-zn matsnu.r ɪ-su væt əv ə væt swin
47. zə sprɪŋ umdərva.rst ɪ.u.ər ɛn wædiŋə
48. d-no.vnɪr g.ɔ.tm bo.m g.ræfɪjən
49. dud ɪ.əstə vɛ.stər tu.ə
50. ʃbɛ.ɔ-nt klɔpm vɔ dɪ.əstə mæse - do.g.əmæse -  
tlɔf - də vɛ.spɛrs
51. ɛŋ ku.vərli - rœ.ln (eendenkroos) - mæ.ʒ brɪ.n -  
ɛn styte bɔ.tərɪn
52. dat wyf ɛnər ɪ.r dũn snidn
53. zɪ vu.ədər ætn zæz ju.r ɪ-n də ʃ.ɪ.o.lə l.u.tn.g.ũ.n
54. kænt-n ũ.ntrɪ.vn vãn zu lɔ.tə tɛ g.ũ.n bi twɪ.tər
55. mɪ zɪ.ənife.lə g.ɪ-m blɪ.əkə vɪ.əzn alɪr
56. ɛ.r.d-n pots ɛnzɪnife.lə wɛ.rɫ | tɪ-z brɔʃ (het is  
broos) |
57. do.fpu.lə stu.d ɪ-n d-nuk fand-n ɛ.rɫ
58. ɪn də mu.ər.təmũ.ənd ɪ-stə kuʃ um tɛ spe.ln  
mæte kɔtsəbulə
59. di kɛ.ər.sə g.ɛ.fɪ ə klɪ.r ɪ-ɫ.t ɛ.
60. æ trɔk ɛn tɛ.rɫstɛ.rɫ
61. ɪ-nd-ntɪt ɪ (je) kɔ.m ɪr a.lə ju.rɛ ɪ-n də  
kɛ.r.mæ.sə
62. d-ŋ pu.tər zɛ.i dad ũznɪ.ərə vulmakt was
63. jəmə wɔ. æzi.n mu.ər ɪ (je) nɛmə nɪ.d ɛzɛ.ɪt
64. də zwɪ.lmən g.ũ wɛ.rəkɪ.ərən
65. g.ɔ.jə vānda.g.ə ni ɫ.ũn trufn
66. ɛ.tnzo.k ɫ.ɛ.rɛ ku.əs
67. zɪ-n mɔtɔ.r ɪ-z æbro.kn - ɪ-s fɛr.stɔ.ɫʃ ɪ-n də  
mu.zə
68. tɪ-d ɛn ɪ.ə.stn dag. æmakt æn tɪ-z æ zũ.tn a.vn
69. dat manəkə lɔʃt bərəvuts
70. di kan ɪ-z æbɔ.stn
71. ksũn wœ.ln datn brɪvədru.g.ər min ɛm brɪ.f  
su briŋ.
72. kæ zɪ.ər amɔ.r.tə
73. kəkæp g.ɛn zɔ.kə mæ.nʃn frɛkũtɛ:rn (dwarze  
onb.)
74. a.ɫ.tər nəvɪ:rn mə gũn tɛ.r.d ɪ-n.spaŋ ɪ-n də  
nɪ.uwə kɔ.r.tə
75. kæn ɛlɪtʃə kɔ.rsn - væ.sɪ.ə.stn vɔ.ə.dnu.nə
76. d-ŋ k-nɛ.ɫ.t fānd-n kɔ.nɪŋk ɛd o.k suɪdɔ.d ɛwɪ-st
77. wɪtʃə wɪ.r datn bo.g.əma.kər wœ.nt
78. di ro.əzn ɛ. laŋə do.ərns
79. kæg.əlo.vnɪ.t ɛn wo.ər.tɛrvān
80. tkɪ.nʃ waz do.ət fo.r.rdat ədu.pt was
81. zɪn o.g.n æn zɪ-n ɔ.rn lo.pən
82. nə.r mɛʃə ɪ-z æg.ɪ.u.n ɪ-n tut mæd ɛn klɪ.ən  
pũ.ər um kɔtəbɛjɛr tɛ plɔ.kn - of : trækn
83. tmɪ-st ɛn sprɪŋkəl ɪ- də ɪ.ərə
84. jə tɪ:rdə - of : ʃ.ɪ.rɪ.uwde lydə
85. tɪv.k ɛn zɔ.ɫ.tə nɪdũ.ərʃ of ɫ.æ.lɪd æn g.ũ.t
86. ɔ.dɛrn mũnd ɪ-z dro.g.ə vɔp.dɪ.əst
87. d-n wæg. ɪ-s krum - tɪ-z umwæg. əldu.r
88. kɔ.ɫt ɛn truɫ vɔ.r d-n klɪ.ən
89. d-n g.ɪ.ə.təbɔ.k ɪ-z do.r.ət - of : əkrɛvɛ.rɫ fan  
ə kɛ.əst ɪ-n tɛ slɔkn
90. zɪ likə wɔ.s kɔrt æn g.ũ.t
91. tmakt ɛr bɛ.tər ɪ-n də ʃ.ɪ.a.ɪtə
92. æn ʃ.ɪ.ɔ.tər mu- wɔ.l kæn.ɪkn
93. zu-kt əkɪ.ə mɪ-n ũ.t
94. kænwe.tni wɪ.ər g.ɪ.u.ŋ um tɛ zukn
95. ɛn kɔ.ln kɔ.lɪdɛr ɪ-s ɫ.ũ.t fɔr ʃbɪr
96. kməst ɔsɛblũ.trɪŋkn umɪn tɛ vɛrklɪ-kn
97. k-mu-n ɪ.ə.ste.tn ɪ-n tɛstɔ.l dru.g.n
98. məm bru.rə æ waz mu.ə
99. nə mæ.jkmarʃɔ dud æn g.rɔ.ə.stn tũ.r
100. dɪŋ kɛ.rəmæ.ɫk ɪ-z dən æn zɔ.r - zæ.ntn wɛ.rə  
dɛrme.j
101. mɛ zũn kæn dɪnɛ stɛ.mprɪ-t ɪ-n ɛ-n ɔ.rə

102. æ dut wa.l a.l datn dut - *secur onb.*  
 103. ðn kum nœ.ɪd ð mænɪ.tə tɛ lu.ɛtə  
 104. ɪ-n i.tɪ.jn tsɪm bɛ.rg.n dɪ vir spyg.n  
 105. du.rjɛ dərɯp dy.jn  
 106. tɛ bɛ.rg.ən zæn æm brøkə vand-n pŭ.ŋ æbro.kn  
 107. jɛ mu kumən nys kaχ.ɪ zɪ.n  
 108. ɛnɪ-z ækum vān lu'væ. mæd ðn g.u bœ.zə g.a.lt  
 109. di dər ɪ-z æma.kt ɣūm by.kəbo.m  
 110. æ g.ətruwɔd wyf mu kɛp.u.jən  
 111. kæn ɪr g.ɛ.əz ɛzɯ.it mɔ.ɛtsu.ɛt ðn wuz ni χ.ūt  
 112. d-ɪm bruwɛr zæ.g.t dat nɔχ. tɛ dir ɪ-z um tɛ  
 buwən  
 113. ba.kən - ɪ-χ ba.kn - g-i ba.kt - æ ba.kt - ba.kt-n  
 - mɛ ba.kn - χba.ktɛ - g-i ba.ktɛ - æ ba.ktɛ -  
 mɛ ba.ktən - mæn əba.kn  
 114. bi.ən - ɪ-χ bi.ən - g-i bi.ət - i bi.ət - mɛ bi.ən -  
 bi.əmɛ - *onv. verl. t. niet gebr.* - kæn æbo.ən -  
 ænzɔ.k æbo.ən  
 115. tɪ-z ð klɪ.ən mɔ tɪz ðn fin. - *of* : g.ūt  
 116. jɛ kɛ.d ɪr ɛjɛr z æ.n ɪ-n dɛ mɑ:rt  
 117. æ.d ɛzɛ.it datn g.u.ŋk pɛ.ɪzn up min  
 118. dɛ mu:rtɛ zɛi datn g.ɛlik adɛ  
 119. twu.ɛrn vyf prizn  
 120. ɔ.ɛrn dɪ.n ɪ.əkə twu.rn - *of* : tɪr.g.ən vɛ.l  
 e.kɪnɔ.tn  
 121. twu.tɛr g.a zi.ən - *of* : kəkən - tsɪ.ɛd a. - *of* :  
 tkɔkt a.  
 122. to.ɪ ɪ-z nɔχ.ru.nə - t-nɪ-z mɔ æmu.it  
 123. dɛ majunɛ.zə ɪ-z æmakt mætχɛ.lfan ɛjɛrs  
 124. dat klɪ.ɛ bumtʃɛ g.a ru.j æ.n um du. tɛ g.ry.j  
 125. d-n pa.stɛr - *of* : pa.s'to:ɪr æ χ.u win  
 126. ny-z o:d y-z ɪ-z æbrɔŋ  
 127. dɛ mæ.ɪk lɔpty-t fān ty.ɛr vān dɛ ku. | tspe.n |  
 128. d-n kɛ.ərəkɔstɛr ly.wʃ dɛ klɔkn vo:ɛr dɛ  
 krysdɑ.g.n | æ pɛrsæʃɪ.n |  
 129. dɛ brɑ.ŋku.rs ɣand-n karɛwa.g.n plo.in vo:ɛr  
 tχ.ɛwɪ.χ.tɛ  
 130. di twe dytsmɑ.ns.ə ka.mnyt  
 131. zæŋ sla.g.n æg.e.vn æni waz ɪ.əl zwart æm  
 bluw  
 132. dɛ suws ɪ-z ɛbitjɛ fluw  
 133. dɛ snɪ.uw ɪr.χ.tɪ.kɛ  
 134. tɪ-z æn ɪ.uwɛχ.ɛɪt dūŋk jeni ɛzɪ.nənæn  
 135. 'jɔ.pur kumd ən ɪ.əl.ə ni.uwɛ ste.j  
 136. dū.n - ɪ-χ dūn da.t - g-i dutat - i dutat - mɛ du.n  
 dat - g-i dūtat - zidɛr - *of* : zɛ.jdɛr zɛ dū.nat -  
 ɪ-χ dɛ.i dat - g-i dɛi dat - i dɛ.i dat - mɛ dɛ.jɔn dat  
 - g-i dɛ.idat - zɛ dɛ.jɔn dat - dɛjɛkɪ-χ dat - datn  
 mu. ɛn dut - dā.nzɛt mu. ɛn dū.n  
 137. dopən - ɛkɛ.ɛstn ud-n (*feest bij het doopsel*) -  
 æ dɔpsabitjɛ - dɛ vū.ntɛ  
 138. dæ.ɪ.χ.n - i dɛ.ɛst - æ dɔʃ - ən æd ɛdɔʃχ.n  
 139. bi.ŋən - χbi.ŋən - g-i bi.ŋt - i bi.ŋt - mɛ bi.ŋən -  
 g-i bi.ŋt - zɛ bi.ŋən - bi.ŋktn - bū.ŋktn - kæn  
 æbu.ŋən  
 140. *Locale landmaten* : æ mu.ɛtɛ - *of* : æ klɪ.ənɛ  
 mu.ɛtɛ = 35 a. - æ gro.ɛtɛ mu.ɛtɛ = 42 a. - æ  
 vi:rndɪ.əl = 1/4 v. een kleine maat.  
 141. *Waternamen* : dɛ be.kə (*Plattebeek*) - d-nud.ɪk

*De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is ber'kin ; vroeger no.ərber'kin*

*De inwoners heeten berkin.u.rs*

*Een bijnaam kennen zij niet.*

*Aantal inwoners op 8-3-36 : 2.035.*

*Taaltoestand.* De voornaamste wijken zijn truχ.ut (*Sec Bois*) - kutʃχ.ɔ.rɛ - bluwɔrɛ - dpla.tɛ - Er zijn geen locale verschillen. Alleen te truχ.ut wordt meer Vlaamsch gesproken dan in de kom van de gemeente en lijkt het dialect reeds wat meer op dat van Borre. Vóór den oorlog 1914-18 liep de taalgrens door de „plaats” van Oud-Berkijn. Nu is ze verder Westwaarts verschoven.

Gansch de gemeente is nu haast verfranscht. Alleen de ouderen kennen nog Vlaamsch ; de jongeren niet meer ; 1/3 van de bevolking spreekt nog Vlaamsch en het aantal slinkt van dag tot dag. Slechts een 30tal inwoners spreken nog hun biecht in het Vlaamsch.

De bevolking bestaat hoofzakelijk uit landbouwers en landarbeiders.

*Zegsman.* Demarey, Henri ; 74 j. ; hier geb. ; landbouwer ; verbleef steeds hier met uitzondering van een periode van 8 jaar ; V. en M. beiden van hier ; sprak tot zijn 20<sup>e</sup> jaar uitsluitend Vlaamsch maar sindsdien hoe langer hoe minder. Hij is de eenige van het huisgezin die nog Vlaamsch kent ; al zijn afstammelingen (kinderen en kleinkinderen) zijn verfranscht.